

Metz, à l'est de la ligne.



Architectes / Architekten : Shigeru Ban, Jean de Gastines - En cours

Metz, à l'ouest de la ligne.



Architecte / Architekt : Georges Henri Pingusson - 1965

Maizières-les-Metz, à l'ouest de la ligne.



Uckange, à l'ouest de la ligne.



Architecte / Architekt : Jean Dubuisson - 1967

Uckange, à l'est de la ligne.



Florange, à l'ouest de la ligne.



Cattenom, à l'est de la ligne.



Architecte / Architekt : Claude Parent - 1979

Bettembourg, à l'est de la ligne.



Luxembourg, à l'est de la ligne.



Luxembourg, à l'ouest de la ligne.



Architectes / Architekten : René Welter, Pierre Reuter - 1972

LE LONG DE LA LIGNE

Le long de la ligne... Comme sous hypnose, le regard flotte et l'esprit regarde sans voir, souvent par habitude, parfois par lassitude... Avec ce document, la Maison de l'architecture de Lorraine et ses partenaires accompagnent votre regard en pointant quelques unes des singularités architecturales, urbaines ou paysagères qui scandent le long de la ligne entre Nancy et Metz. Complétez l'expérience et retrouvez sur notre site Internet l'intégralité des textes et la totalité des photos du long de la ligne vu à travers notre prisme (et tropisme) d'architectes. Nicolas Depoutot Président de la maison de l'Architecture de Lorraine

11. CENTRE POMPIDOU-METZ

D'un geste, le galbe de la couverture recouvre un enchevêtrement de volumes cubiques dont l'assemblage apparaissait chaotique hier encore. Cette gigantesque raie manta, attendant sa mue, semble avoir échoué aux abords de la ville. (CD)

Die Rundung der Abschirmung überzieht mit einer Bewegung eine Verwicklung kubischer Volumen, deren Zusammenstellung gestern noch chaotisch aussah. Dieser gigantische Manta-Rochen, der auf seine Häutung wartet, scheint am Rande der Stadt auf Grund gegangen zu sein.

12. TOUR DE SÉCHAGE DE LA CASERNE DES POMPIERS DE METZ

La tour apparaît comme une sorte de totem dont la fonction est à priori abstraite et développe vers le ciel un graphisme affirmé où le motif de la volée d'escalier, décliné sur toute la hauteur de la tour, (hormis la cime avec sa flèche) renforce son aspect plastique. (PB)

Der Turm erscheint wie eine Art Totem, dessen Funktion auf den ersten Blick abstrakt ist und legt in Richtung Himmel eine klar abgezeichnete graphische Gestaltung dar, bei der das Motiv des Treppnstücks, das über den Turm hinaufführt (außer über die Spitze und deren Pfeil) seinen plastischen Aspekt verstärkt.

13. PARC WALYGATOR À MAIZIÈRES-LES-METZ

La structure en bois, ondulante, sert d'enceinte au parc et longe la voie. Sa houle accentue la rigueur de la droiture des rails et vient narguer le train, comme l'invitation au jeu d'un dauphin à un navire, à détourner sa route et s'échapper quelques instants de sa réalité. (CD)

Die wiegende Holzstruktur dient als Gelände für den Park und läuft an der Zuglinie entlang. Ihre Dünung betont die Strenge der Geleise und fordert den Zug heraus, so wie ein Delfin, der ein Schiff zum Spiel bittet, es dazu einlädt, von seinem Weg abzugleiten und für einen Moment seiner Realität zu entkommen.

14. IMMEUBLE D'HABITATION À UCKANGE

L'édifice s'affirme, silhouette concise dans le paysage. Cette émergence est la partie visible d'un vaste ensemble d'immeubles de tailles plus modestes, oeuvre de l'architecte. (NB+ML)

Das Gebäude – eine scharf umrissene Silhouette in der Landschaft – zeichnet sich klar ab. Diese Emergenz ist der sichtbare Teil einer Menge anderer kleinerer Wohngebäude, die zum Werk des Architekten gehören.

15. HAUT FOURNEAU U4 D'UCKANGE

Des silhouettes se dessinent au long du chemin, étranges formes qui ne s'expliquent que par leur fonction. Ici pas de chichi ni de décorum, c'est le process industriel qui donne la forme architecturale. (CD)

Den Weg entlang erscheinen Silhouetten, seltsame Formen, die man nur durch ihre Funktion erklären kann. Hier gibt es kein Getue, keine Beschmückung, allein der industrielle Prozess bestimmt über die Form der Architektur.

16. TANKS À GAZ ET CHÂTEAU D'EAU À FLORANGE

Quand il s'agit de forme, l'industrie ne connaît pas de résultat, mais des process. Le château d'eau : champignons vénéneux, sucettes géantes ; les cheminées : des chaussettes à rayures ; un tuyau brillant qui serpente des kilomètres le long du train ; des tripes de rouille emberlificotées. C'est tout un paysage étrange et familier qui gesticule. Ludique ? L'œil en tout cas qui s'y attarde. (GE)

Wenn es um Formen geht, kennt die Industrie keine Ergebnisse, sondern Prozesse. Der Wasserturm : Giftpilze, riesige Lutscher ; die Schornsteine gestreifte Strümpfe ; ein leuchtendes Rohr, das über Kilometer in Schlangenlinie entlang dem Zug läuft ; eingewickelte Rostkutteln. Da gesticuliert eine seltsame und altvertraute Landschaft. Spielerisch ? Das Auge verweilt hier auf jeden Fall.

17. CENTRE NUCLÉAIRE DE CATTENOM

Cet ordre des choses n'a pas court dans le paysage. Ici c'est l'ordre qui inquiète, qui échappe, inquiétant d'autant qu'il échappe : des canons à nuages, des mirages mauvais. La mort posée en plein milieu des champs ? (GE)

Die Anordnung ist in dieser Landschaft fehl am Platz. Die Ordnung beunruhigt hier, sie ist unverständlich, beunruhigend gerade, weil sie uns entgeht : Wolkenkannonen, arge Luftspiegelungen. Der dahingelegte Tod inmitten der Felder ?

18. BÂTIMENT DE LA FIRME HUSKY À BETTEMBOURG

L'entrepôt visible depuis le train se démarque de l'architecture industrielle courante par son parement de béton, évoquant stabilité, noblesse et pérennité. Le soin porté à l'architecture et aux aménagements paysagers participe clairement à l'image de marque de l'entreprise. (NB+ML)

Das vom Zug aus sichtbare Lager distanziert sich von der geläufigen industriellen Architektur durch seine Außenverkleidung aus Beton. Es erinnert an Stabilität, Vornehmheit und Fortbestand. Das Bemühen um die Architektur und ihre landschaftliche Einbettung trägt deutlich zu dem Markenbild der Firma bei.

19. CENTRE D'ENTRETIEN FERROVIAIRE DE LUXEMBOURG

L'architecture est la fonction : la peau de métal abrite, les éclairages zénithaux dispensent la lumière du jour. De la radicale traduction des besoins naît cette structure minimale et abstraite. (NB+ML)

Die Architektur ist die Funktion : die Metallhaut gewährt Schutz, die hohen Beleuchtungen entbinden vom Tageslicht. Aus der radikalen Berücksichtigung der Bedürfnisse entsteht diese minimalistische und abstrakte Struktur.

20. HOTEL DES POSTES, LUXEMBOURG-GARE

Un aspect monolithique subtil, un effet de masse qui lui confère une présence forte dans l'environnement urbain. Quelques accidents sur sa grande façade, tempèrent la rigidité de la composition de l'ensemble, qui s'apparente à l'art concret. (PB)

Ein subtiler monolithischer Aspekt, eine massenhafte Präsenz : dies verleiht ihr eine starke Ausstrahlung in der städtischen Umgebung. Einige Unebenheiten auf der großen Fassade (...) mildern die Striktheit der Komposition des Ganzen, das der konkreten Kunst gleichkommt.